

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 132
22 March 2000
No. 12

Summary

Table of Contents
Regulations and other acts

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2000

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents**Page**

Regulations and others acts

226-2000	Polling date of the first general election of Ville de Lachine	1337
229-2000	Registration of agricultural operations and reimbursement of real estate taxes and compensations (Mod.)	1337
240-2000	Financement-Québec — Delegation of signature of certain documents — Internal by-law No. 1.1	1338
	Hearing devices insured	1339

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 226-2000, 8 March 2000

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Ville de Lachine

— Polling date of the first general election

Polling date of the first general election of Ville de Lachine

WHEREAS Order in Council 1276-99 constituting Ville de Lachine was made on 24 November 1999 and came into force on 1 January 2000;

WHEREAS under section 8 of that Order in Council, the first general election shall be held on 5 November 2001;

WHEREAS that polling date falls on a Monday;

WHEREAS it is expedient that the polling day fall on a Sunday;

WHEREAS section 124 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9) amended by section 13 of Chapter 43 of the Statutes of 1999, empowers the Government to fix an earlier polling date than the date fixed in the order;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the polling date for the first general election of Ville de Lachine be fixed at 4 November 2001.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3509

Gouvernement du Québec

O.C. 229-2000, 8 March 2000

An Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation
(R.S.Q., c. M-14)

Registration of agricultural operations and reimbursement of real estate taxes and compensations **— Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the registration of agricultural operations and the reimbursement of real estate taxes and compensations

WHEREAS, under paragraph 2 of section 36.15 of the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (R.S.Q., c. M-14), the Government may, by regulation, determine the content of the registration slip which a person applying for the registration of an agricultural operation is required to complete;

WHEREAS the Regulation respecting the registration of agricultural operations and the reimbursement of real estate taxes and compensations was made by Order in Council 340-97 dated 19 March 1997;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of the Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS, in the opinion of the Government, the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force of the Regulation to amend the Regulation respecting the registration of agricultural operations and the reimbursement of real estate taxes and compensations attached to this Order in Council:

— it is urgent to adjust the regulatory provisions to the rules applicable in respect of the protection of personal information as of 1 April 2000, the date of registration of agricultural operations;

WHEREAS it is expedient to make this Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the registration of agricultural operations and the reimbursement of real estate taxes and compensations, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the registration of agricultural operations and the reimbursement of real estate taxes and compensations*

An Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation
(R.S.Q., c. M-14, s. 36.15, par. 2)

1. Section 4 of the Regulation respecting the registration of agricultural operations and the reimbursement of real estate taxes and compensations is amended by substituting the following for the second paragraph:

“The registration slip shall be signed by the applicant or by a person authorized to do so and shall contain a declaration that the information provided is true.”.

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3510

* The Regulation respecting the registration of agricultural operations and the reimbursement of real estate taxes and compensations, made by Order in Council 340-97 dated 19 March 1997 (1997, G.O. 2, 1275) has never been amended.

Gouvernement du Québec

O.C. 240-2000, 8 March 2000

An Act respecting Financement-Québec
(1999, c. 11)

Financement-Québec

— Delegation of signature of certain documents

— Internal by law No. 1.1

Internal by-law No. 1.1 respecting the delegation of signature of certain documents of Financement-Québec

WHEREAS under the first paragraph of section 25 of the Act respecting Financement-Québec (1999, c. 11), a document is binding on the financing authority or may be attributed to it only if it is signed by the chief executive officer, the chair or vice-chair of the board, the secretary, another member of the board of directors or another member of the financing authority's personnel and, in the latter two cases, only to the extent determined by the internal by-laws of the financing authority;

WHEREAS under the second paragraph of that section, the by-laws may, however, allow, on the conditions and on the negotiable instruments indicated therein, that the signature be affixed by a person authorized by the financial institution with which the financing authority does business;

WHEREAS under the first paragraph of section 26 of that Act, the internal by-laws of the financing authority may allow, subject to the conditions and on the documents determined therein, that a signature be affixed by means of an automatic device, that a signature be electronic or that a facsimile of a signature be engraved, lithographed or printed;

WHEREAS the financing authority adopted the Internal by-law No. 1.1 respecting the delegation of signature of certain documents of Financement-Québec;

WHEREAS it is expedient to approve the By-law;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Finance:

THAT the Internal by-law No. 1.1 respecting the delegation of signature of certain documents of Financement-Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Internal by-law No. 1.1 respecting the delegation of signature of certain documents of Financement-Québec

An Act respecting Financement-Québec (1999, c. 11, ss. 25 and 26)

1. Any document signed in accordance with the provisions of this Regulation by the position holders and the persons in charge listed below or, as the case may be, by persons authorized to perform those duties or tasks on a temporary basis binds the financing authority "Financement-Québec".

2. Any document required for the conclusion of long or short-term financing, including any security provided by the authority, shall be signed by two persons, including those mentioned in the first paragraph of section 25 of the Act respecting Financement-Québec (1999, c. 11) or the following:

- (1) the executive vice-chair;
- (2) the vice-chair for finance.

3. In addition to the persons mentioned in the first paragraph of section 25 of the Act, either of the following persons is also authorized to sign any document required for the conclusion of long or short-term loans:

- (1) the executive vice-chair;
- (2) the vice-chair for finance.

4. In addition to the persons mentioned in the first paragraph of section 25 of the Act, either of the following persons is also authorized to sign any cheque, negotiable instrument or electronic transfer authorization:

- (1) the executive vice-chair;
- (2) the vice-chair for finance.

5. In addition to the persons mentioned in the first paragraph of section 25 of the Act, either of the following persons is also authorized to sign currency or interest exchange agreements and all instruments or contracts of a financial nature such as swap agreements, interest rate caps, floors or collars, spread fixing agreements, options or futures pertaining or related to interest rates, currencies, bonds, stock indexes or credit risks:

- (1) the executive vice-chair;
- (2) the vice-chair for finance.

6. The chair of the board of directors, the chief executive officer or the executive vice-chair is also authorized to sign any service agreement entered into by Financement-Québec and a minister or body of the Gouvernement du Québec.

7. In addition to the persons mentioned in the first paragraph of section 25 of the Act, either of the following persons is also authorized to sign any document not provided for in sections 2 to 6 that may be required to give effect to a decision of the authority:

- (1) the executive vice-chair;
- (2) the vice-chair for finance.

8. The handwritten signature and the endorsement of bank acceptances, promissory notes, bonds, bills of exchange, money orders, payment authorizations or other negotiable instruments by an authorized representative of any financial institution approved by the authority bind the latter and may be attributed to it as if they had been signed by the persons mentioned in the first paragraph of section 25 of the Act.

9. The signature of any person mentioned in the first paragraph of section 25 of the Act and that of the executive vice-chair or the vice-chair for finance may be affixed by means of an automatic device or may be electronic, and a facsimile of such signature may be engraved, lithographed or printed on cheques, drafts, payment authorizations, promissory notes, bonds, bills of exchange or other negotiable instruments and has the same force as the signature itself.

10. This Regulation comes into force on the date it is approved by the Gouvernement du Québec.

3511

Notice

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29; 1999, c. 89)

Hearing devices insured — Amendments

Adoption by the Régie de l'assurance maladie du Québec, on 8 March 2000, of a regulation to amend the Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act

THE RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC

CONSIDERING the seventh paragraph of section 3 and section 72.1 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29; 1999, c. 89);

CONSIDERING the resolution of its board of directors, number CA-365-00-03 dated 8 March 2000, adopting the Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act;

CONSIDERING THAT it is necessary to amend the lists of hearing devices insured under the Health Insurance Act;

GIVES NOTICE THAT it has adopted the Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act, the text of which appears below.

Sillery, 9 March 2000

ANDRÉ-GAÉTAN CORNEAU,
*Secretary General of the
Régie de l'assurance maladie du Québec*

Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act*

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, s. 3, 5th and 10th pars., and s. 72.1;
1999, c. 89)

1. The Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act is amended, in Sub-Subdivisions I and II of Subdivision I of Division II of Chapter V:

(1) by substituting the following for models “Miniprint 425” and “Superprint 4425 (with answering function)” of the “Ultratec” make, and the suppliers thereof, with all listed elements, under type “Teletypewriter with printer”:

“TYPE: Teletypewriter with printer

NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD		
MAKE:	ULTRATEC		PRICE
MODEL:	MINIPRINT 425		568.00
INCLUDING:			
Adapter-charger			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS) FOR MINIPRINT 425		PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Adapter-charger		N/C	16.00
ACCESSORIES FOR MINIPRINT 425		PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Carrying case		28.00	28.00

* The Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act, made by Order in Council 869-93 dated 16 June 1993 (1993, *G.O.* 2, 3497), was last amended by Order in Council 1246-99 dated 9 Novembre 1999 (1993, *G.O.* 2, 4239). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD	
MAKE:	ULTRATEC	PRICE
MODEL:	SUPERPRINT 4425	694.00

INCLUDING:

Adapter-charger

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS) FOR SUPERPRINT 4425	PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Adapter-charger	N/C	16.00
ACCESSORIES FOR SUPERPRINT 4425	PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Carrying case	28.00	28.00";

(2) by substituting the following for models "Compact", "Minicom IV" and "Uniphone 1140" of the "Ultratec" make, and model "Q'90" of the "Ameriphone" make, and the suppliers thereof, with all listed elements, under type "Teletypewriter without printer":

"TYPE: Teletypewriter without printer

NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD	
MAKE:	ULTRATEC	PRICE
MODEL:	COMPACT	460.00

INCLUDING:

Adapter-charger

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS) FOR COMPACT	PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Adapter-charger	N/C	25.00
ACCESSORIES FOR COMPACT	PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Carrying case	25.00	25.00

NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD	
MAKE:	ULTRATEC	PRICE
MODEL:	MINICOM IV	300.00

INCLUDING:

Adapter-charger

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS) FOR MINICOM IV		PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Adapter-charger		N/C	25.00
ACCESSORIES FOR MINICOM IV		PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Carrying case		34.00	34.00
NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD		
MAKE:	ULTRATEC		PRICE
MODEL:	UNIPHONE 1140		415.00
INCLUDING:			
Adapter-charger			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS) FOR UNIPHONE 1140		PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Adapter-charger		N/C	25.00
ACCESSORIES FOR UNIPHONE 1140		PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Carrying case		28.00	28.00
NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD		
MAKE:	AMERIPHONE		PRICE
MODEL:	Q'90		320.00
INCLUDING:			
Adapter-charger			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS) FOR Q'90		PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Adapter-charger		N/C	25.00
ACCESSORIES FOR Q'90		PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Carrying case		25.00	25.00";

(3) by substituting the following for model “Pro 80 LVD” of the “Ultratec” make, and the supplier thereof, with all listed elements, under type “Adapted teletypewriter with wide screen”:

“TYPE: Adapted teletypewriter with wide screen

NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD	
MAKE:	ULTRATEC	PRICE
MODEL:	LVD	1 245.00

INCLUDING:

Miniprint 425 with ASCII
Wide screen with lens

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS) FOR LVD	PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Miniprint 425 with ASCII	N/C	810.00
Large screen with lens	N/C	420.00
Individual lens	24.00	24.00

ACCESSORIES FOR LVD	PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
N/A		”.

2. The Regulation is amended, in Sub-Subdivisions I and II of Subdivision II of Division II of Chapter V, by striking out model “Hi-PA 25” of the “Ameriphone” make, under type “Portable telephone amplifier”.

(1) by striking out model “Hi-Original (with electric plug)” of the “Original” make, under type “Adapted alarm clock (visual)”;

3. The Regulation is amended, in Sub-Subdivision I of Subdivision III of Division II of Chapter V:

(2) by substituting the following for models “Vibra Sound and Vibrator” of the “Global” make, and “HI-LHS-89 vibrating watch” of the “Aqua-Lite” make, and the suppliers thereof, with all listed elements, under type “Adapted alarm clock (tactile)”:

“TYPE: Adapted alarm clock (tactile)

NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD	
MAKE:	GLOBAL DEVICES	PRICE
MODEL:	VIBRA SOUND AND VIBRATOR	74.00

INCLUDING:

Vibra Sound alarm clock
LIL BEN vibrator

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS) FOR VIBRA SOUND AND VIBRATOR	PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
Vibra Sound alarm clock	N/C	40.00

ACCESSORIES FOR VIBRA SOUND AND VIBRATOR	PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
LIL BEN vibrator	N/C	40.00
Y cord	20.00	20.00”;
“NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD	
MAKE:	GLOBAL DEVICES	PRICE
MODEL:	VIBRA LITE 3 TACTILE WATCH	55.00
INCLUDING:		
Vibra Sound alarm clock		
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS) FOR VIBRA LITE 3 TACTILE WATCH	PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
N/A		
ACCESSORIES FOR VIBRA LITE 3 TACTILE WATCH	PURCHASE PRICE	REPLACE. PRICE
N/A		

4. The Regulation is amended by striking out, in Sub-Subdivision I of Subdivision III of Division II of Chapter V, the model “Shake Awake Hi-SA3”, of the “Shake Awake” make, supplied by “Telecom AS Inc.”, and all listed elements.

5. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Delegation of signature of certain documents — Internal by-law No. 1.1 (An Act respecting Financement-Québec, 1999, c. 1)	1338	N
Financement-Québec, An Act respecting... — Delegation of signature of certain documents — Internal by-law No. 1.1 (1999, c. 1)	1338	N
Health Insurance Act — Hearing devices insured (R.S.Q., c. A-29; 1999, c. 89)	1339	
Hearing devices insured (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29; 1999, c. 89)	1339	
Lachine, Ville de... — Polling date of the first general election (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	1337	N
Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, An Act respecting... — Registration of agricultural operations and reimbursement of real estate taxes and compensations (R.S.Q., c. M-14)	1337	M
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Polling date of the first general election of Ville de Lachine	1337	N
Registration of agricultural operations and reimbursement of real estate taxes and compensations (An Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, R.S.Q., c. M-14)	1337	M

